

TOWN NAMES HEBREW AND RUSSIAN AND THEIR TRANSLITERATIONS

from the Kremenets Vital Records
Dr. Ronald D. Doctor, Co-Coordinator, Kremenets Shtetl CO-OP
rondoctor@earthlink.net
10 October 2005

This list shows images of the Hebrew and Russian names of “registration towns” that appear in the following vital records of Kremenets:

Birth Records: 1870 & 1871, 1893, 1894
Death Records: 1870 through 1872

There are 125 different town names on the list, as well as the names of three nations and/or regions (Galicia, Poland, and Lithuania) and the names of several guberniyas.

Note that the Hebrew image sometimes has the Hebrew letter /mem/ as the first letter. This is not part of the name. It is a Hebrew prefix meaning *from*. The Town Name column also shows geographical coordinates and distance from Kremenets.




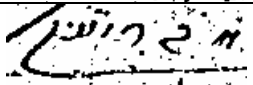
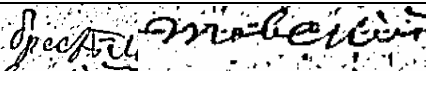
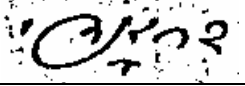
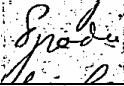
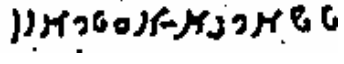
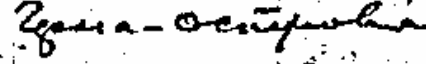


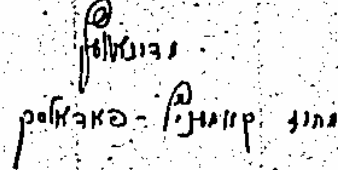
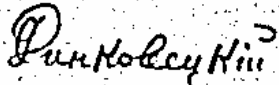
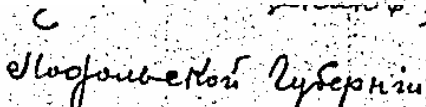
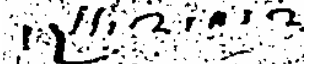
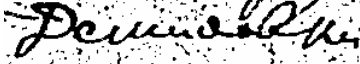
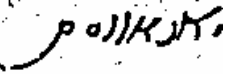
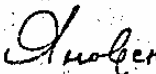
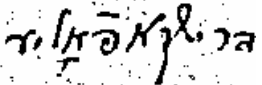
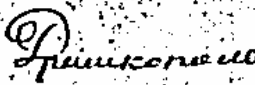
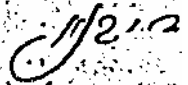

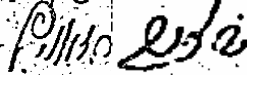
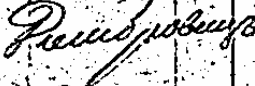

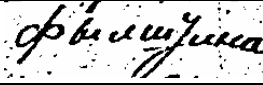
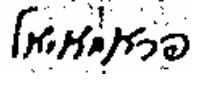
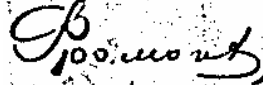


Town names in English follow the JewishGen ShtetlSeeker “Conventional” form, if available, or the “Native” form in the absence of a Conventional form. The Conventional form is the form “approved by the US Board of Geographical Names (BGN) for use with or instead of the local native name. These names are normally the common English name for a town.” The Native form is the “local official name form approved for use within the US Government by the BGN”. These forms usually differ from the form that appears in the vital records.

Occasionally the BGN forms are so different from the name in the vital records that the two cannot be recognized as the same town. In this case, the form as it appears in the vital records is in parentheses following the BGN form. In some cases, there are many towns with similar names and it is difficult to identify the town to which the vital record refers. We usually have selected the town geographically closest to Kremenets. If significant doubt remains, we have indicated that doubt with a question mark following the BGN name.

Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

Hebrew	Russian	Town Name
See Oleksinets		Aleksinets
אנאפול מחוז אסטריאה	Аннаполь Олекинецкое уездное	Annopol, Ostrog Uyezd 50 27/26 54, 57.5 mi ENE
also, ... קזרימיל הארמיל	Беремель also Беремель, Дуб. уезд	Baremel, Dubno Uyezd 50 28/25 12, 34.1 mi NW
באזילייה	Базалия	Bazaliya (Bazilya) 4943 2628, 42.6 mi SE
בלהגור'יה	Белогогорье also Белогогорье	Belogor'ye (Lyakhovtsy, Lekhovits) 5000 2625, 31.8 mi ESE
ביהלוסטוק	Белосток	Belostok (Bielastak) 5042 2459, 52.5 mi NW
בילוזהרקה	Белоцерковье	Belozerka, Kremenets Uyezd 49 46/26 11, 31.0 mi SE
בירדיחיוו	Бердичевка	Berdychiv (Berdichev) 4954 2835, 128 mi E
also, ... בירעסטעכע בירעסטעכע	Берестечко also, Берестечко also, Берестечко Дубненское уездное	Berestechko, Dubno Uyezd (Brestechko/Brestetsko) 5021 2507, 31.6 mi WNW
בירעזעט	Березеты also, Березеты	Berezets 49 36/23 41, 96.9 mi WSW

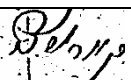
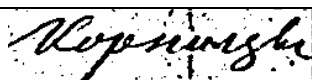
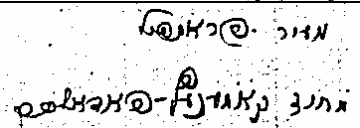
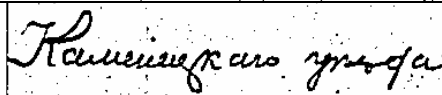
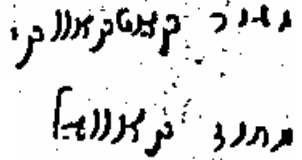
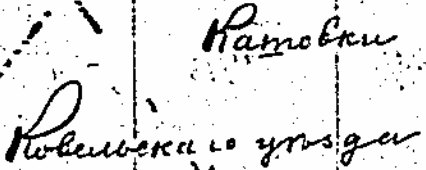
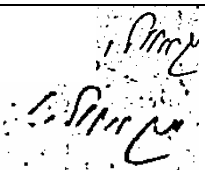
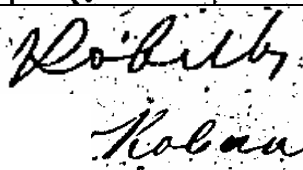
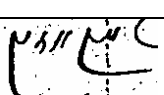
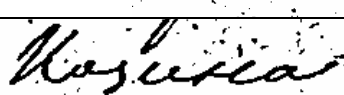
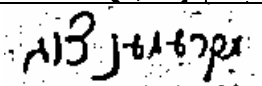
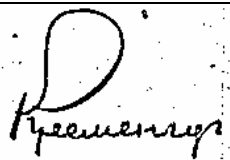
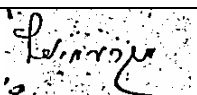
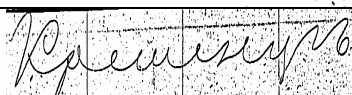
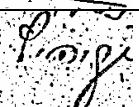
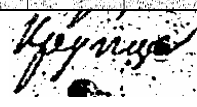
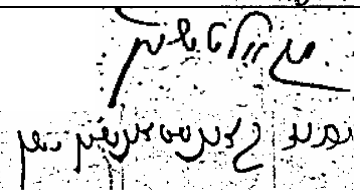
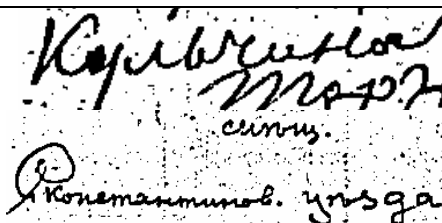
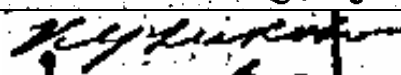
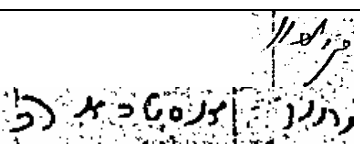
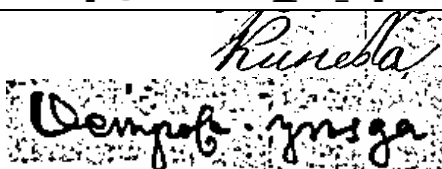
Town Names
 Hebrew and Russian and their Transliterations

		Bila Tserkova (Biale Tserkov) 49 47/30 07, 196.7 mi E
		Bresli ?
		Brest, Belarus (Brest Litovsk) 5206 2342, 163.4 mi NNW
		Brody 5005 2509, 25.1 mi W
		Chernyy Ostrov 4930 2645, 61.9 mi SE or 4927 2415, 79.3 mi SW
		Chervonoarmeysk (Radzivilov) 5008 2515, 20.8 mi W
	 	Dinovtsy (Dinovets), Hebrew 4820 2618, 124.8 mi SSE Dan'kovtsy (Dinkovets), Russian 4827 2631, 119.5 mi SSE Both in Kamenets-Podolskiy District, Podolia Guberniya
		Demidovka, Dubno Uyezd 5025 2520, 27.6 mi NW
		Dolge (Yanov) 4913 2543, 61 mi S
		Druzhkopol 5026 2441, 51.1 mi WNW
		Dubno 5025 2545, 21.9 mi N
		Dubrovitsa (Dishbrovits, Dobrovits) 4958 2950, 84 mi W
		Fel'shtin (Gvardeyskoye) 4919 2643, 70.1 mi SE
See Strutin'		Fol'varki
See Kosogorka		Frampol
		Fremelya, Kamenets-Podolsk Uyezd 5103 2853, 153.6mi ENE
		Galicia

Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

<p>also, ארתוב ארתובא ארתובא ווארטע also, ארתוב and ... ארתובא</p>	<p>Горюхова also, Горюховъ Горюховъ also Горюховъ</p>	<p>Gorokhov 5030 2446, 50.2 mi NW also, Grokhovo, Vladimir Volynsk Uyezd</p>
<p>Гордло</p>	<p>Гордло</p>	<p>Horodlo, Poland 5053 2402, 91.6 mi NW</p>
<p>Изыслав</p>	<p>Изыслав</p>	<p>Izyaslav (Zaslav) 5007 2648, 48 mi E</p>
<p>Каменица</p>	<p>Каменица</p>	<p>Kamenets-Podolsk Uyezd</p>
<p>See Podluzhe</p>		<p>Kamenitsa</p>
<p>Кашивка</p>	<p>Кашивка</p>	<p>Kashivka (Kashovka) Kovel Uyezd 5110 2521, 75.4 mi NNW</p>
<p>Катериновка</p>	<p>Катериновка</p>	<p>Katerinovka (Katerburg) 5000 2553, 10.1 mi SE (Hebrew abbreviation)</p>
<p>Ходоров</p>	<p>Ходоров</p>	<p>Khodorov 4924 2419, 79 mi SW</p>
<p>Клецк</p>	<p>Клецк</p>	<p>Kletsk (Minsk Province) 5304 2638, 208.6 mi N</p>
<p>Клеван</p>	<p>Клеван</p>	<p>Klevan', Rivne Uyezd 5045 2559, 46.4 mi NNE</p>
<p>Константиновка</p>	<p>Константиновка Константиновка</p>	<p>Konstantynovka (Konstantinopol, Konstantinova) 50 12/24 18, 63.1 mi W</p>
<p>Коретск</p>	<p>Коретск</p>	<p>Korets 50 37/27 10, 73.2 mi ENE</p>

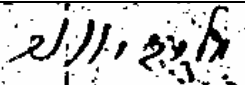

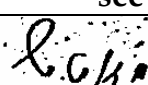


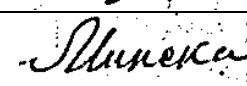
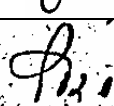
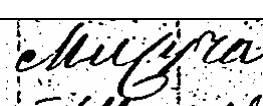
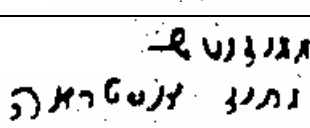
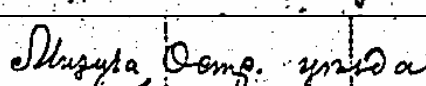
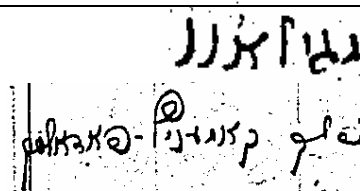
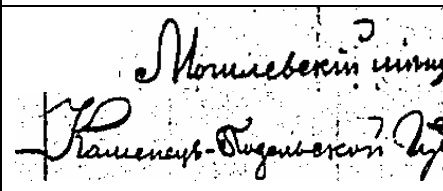
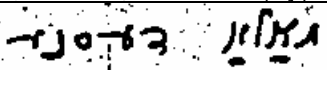
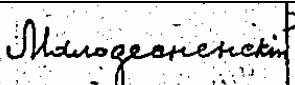

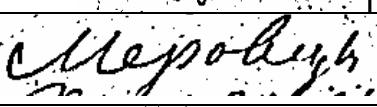
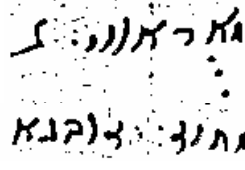
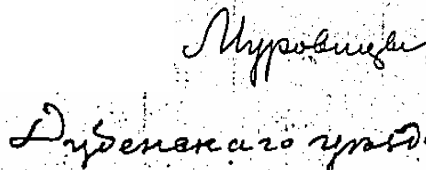
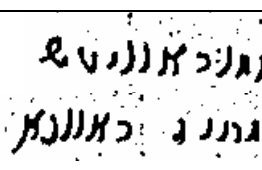
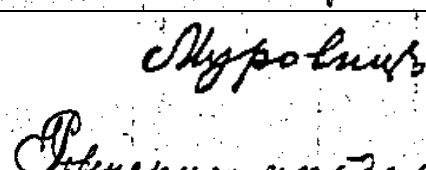
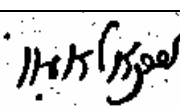
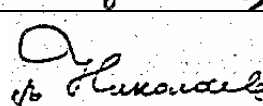
Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

		Kornitsa (Korenyts), Zaslav Uyezd 5003 2632, 36.4 mi E
		Kosogorka (Frampol) Kamenets Podolsk Uyezd 4906 2645, 83.1 mi SE
		Kotovka, Kovel Uyezd 4905 2555, 70.8 mi S
		Kovale 5010 2345, 87.2 mi W
		Kozin, Dubno Uyezd 5016 2528, 16 mi NW
		Kremenchug, Avtozavodskiy Rayon 4904 3325, 351.8 mi E
		Kremenets 50 06/25 43
		Krupets (Kruptsa/Krupits) 5009 2519, 18 mi W
		Kul'chin (Kaltshin), Starokonstantinov Uyezd 50 49/25 19, 52.5 mi NNW
		Kulikov ? 5019 2449, 42.5 WNW
		Kunev (Kinev), Ostrog Uyezd 5015 2622, 30.6 mi ENE

Town Names
 Hebrew and Russian and their Transliterations

		Kupel, Starokonstantinov Uyezd 4936 2631, 49.6 mi SE
		Lanovtsy (Lanovets) 4952 2605, 22.9 mi SE
		Laszczow (Loshtchov), Poland 5032 2344, 92.4 mi WNW
see L'viv		Lemberg
see Lyubar		Leyber
		Lisohirka (Lyudvipol), Novograd-Volynsk Uyezd 4907 2634, 77.8 mi SSE
		Lithuania
		Litin 4920 2804, 117.5 mi ESE
		Lobna (Loven, Lubny) 5138 2535, 106.0 mi N
		Lokachi (Lukach), Vladimir-Volynsk Uyezd 5044 2439, 64.1 mi NW
		Lublin (Liblin), Poland 5115 2234, 159 mi WNW
		Ludmir ???
		Luts'k 5045 2520, 47.9 mi NNW
		L'viv (Lemberg) 4950 2400, 78.4 mi WSW
see Belogor'ye		Lyakovtsy (Lyakhovets)
		Lyubar (Leyber), Novograd-Volynsk Uyezd 4955 2745, 91.1 mi E
		Lyubeshov, Dubno Uyezd 5146 2531, 115.4 mi N

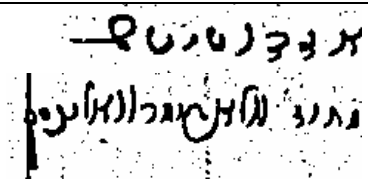
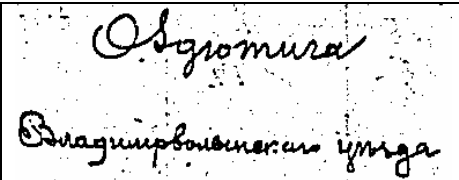
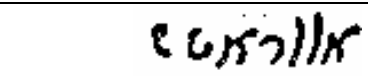
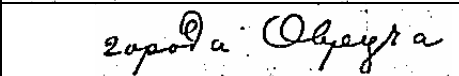
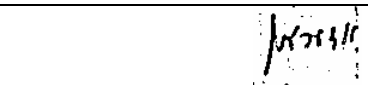
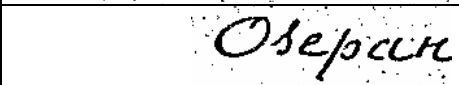
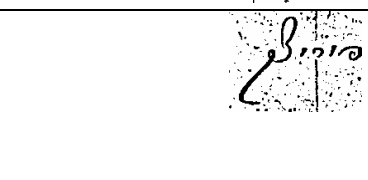
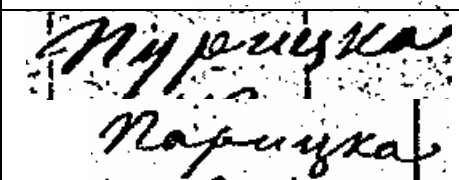
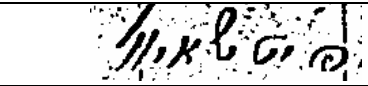

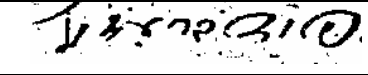

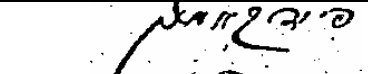

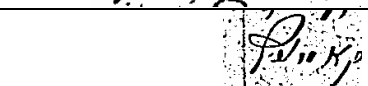
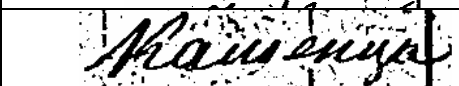
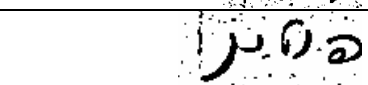
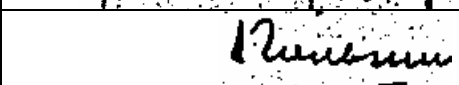
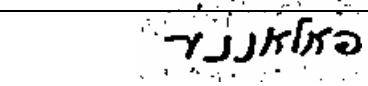
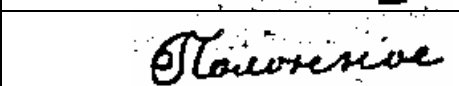
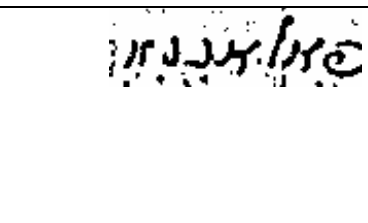
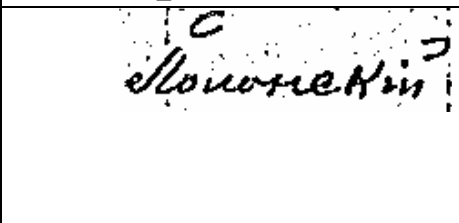
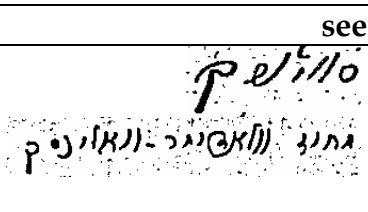
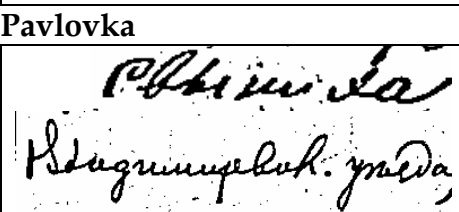
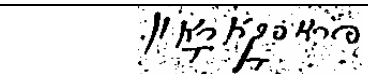

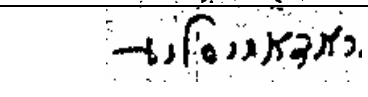
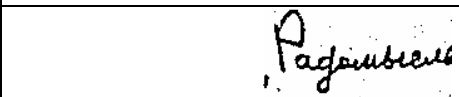
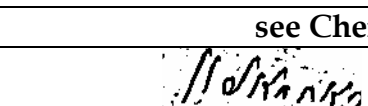
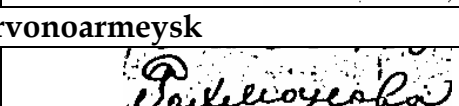
Town Names
 Hebrew and Russian and their Transliterations

		Lyuboml (Libovne) 5114 2402, 107.5 mi NW
see Lisohirka		Lyudvipol, Novograd-Volynsk Uyezd
see Sosnovoye		Lyudvipol, Rivne Uyezd
		Mashcha ? (Matsh, Mezhucha) 5050 2624, 58.9 mi NNE
		Minsk, Belarus 5354 2734, 273.9 mi NNE
 also, מיז'כא מיז'כא	 also, Ми́зоча, Ми́зоча	Mizoch, Dubno Uyezd 5024 2609, 28.2 mi NE
		Mizoch, Ostrog Uyezd ?
		Mohyliv-Podilsky (Mogilev) Kamenets Podolsk Guberniya 4827 2748, 147.6 mi SE
		Molodezhnoye (Mala Desne) 4500 3405, 524.8 mi SE
		Muravitsa ? (Merovits) 5031 2535, 29.4 mi NNW
		Muravitsa, Dubno Uyezd 5031 2535, 29.4 mi NNW
		Muravitsa, Rivne Uyezd ?
		Nikolayev 5021 2459, 36.7 mi WNW

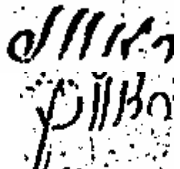
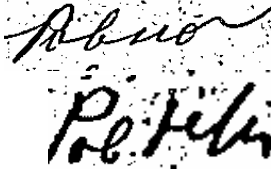

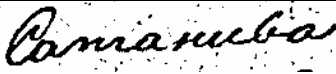
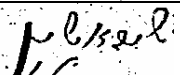
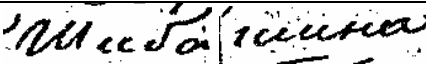

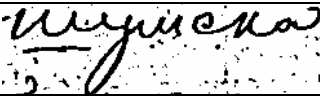
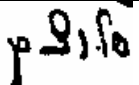
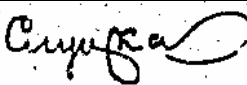


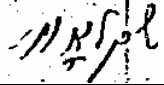



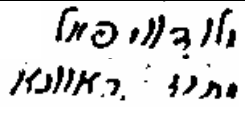
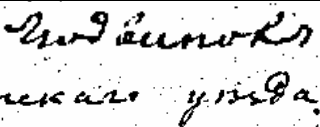
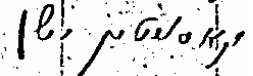

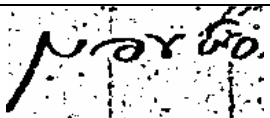
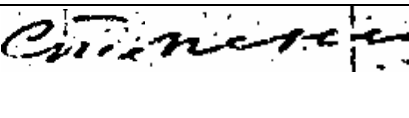
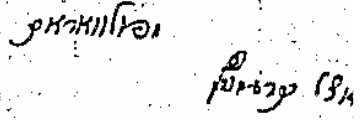
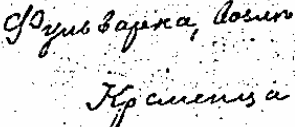
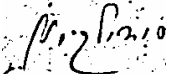
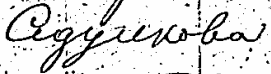
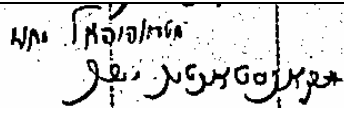
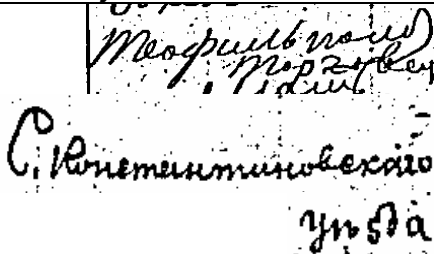
Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

<p>נאבל נאבל</p>	<p>Нобель, Мінскі Губернія</p>	<p>Nebel, Ukraine (Minsk Guberniya) 5152 2546, 122.0 mi N or Nepli, Belarus (Minsk Guberniya) 5208 2333, 168.9 mi NNW</p>
<p>נוווא-אלקסאנדראווא נאלי נאלי</p>	<p>Новоалександровск, Гродненская губернія</p>	<p>Novo-Aleksandrovsk, Dinaburg Uyezd 5037 2805, 110.5 mi ENE</p>
<p>נוווא-וואלינסקי (א) נאלי</p>	<p>Новгород-Волынец</p>	<p>Novohrad-Volyns'kyy (Novograd Volynsk) 5036 2737, 90.5 ENE</p>
<p>See Oleksinets</p>		<p>Novyy Oleksinets 4950 2530, 20.8 mi SSW</p>
<p>אאגראדזיעניע אאגראדזיעניע אאגראדזיעניע</p>	<p>огродзеніе і мінскі Огородзеня, Олшанскаго уезда, Волынской или Ковельской губернии,</p>	<p>Ogrodzieniec, Kielce District, Poland (Ogrodzenets Posad and Gmina, Olkush Uyezd, Keltsk or Keletsk Guberniya) 5027 1931, 274.6 mi W</p>
<p>אאקסאניעט אאקסאניעט</p>	<p>Олексица</p>	<p>Oleksinets (See Novyy Oleksinets and Staryy Aleksinets for coordinates)</p>
<p>אאליקא אאליקא</p>	<p>Олика</p>	<p>Olyka 5043 2549, 42.8 mi N</p>
<p>אאליוקא אאליוקא</p>	<p>Ольков - Луцкая губернія</p>	<p>Olyvka, Luts'k District ?</p>
<p>See Gorokhov</p>		<p>Orkhov</p>
<p>אאסטראג אאסטראג</p>	<p>Острог</p>	<p>Ostrog 5020 2631, 38.8 mi ENE</p>
<p>אאסטרוטס אאסטרוטס</p>	<p>Островца Гродненская губернія</p>	<p>Ostrovtsa (Ostrovets), Dubno Uyezd 5117 2555, 82.2 mi N</p>
<p>אאסטרוזשעט אאסטרוזשעט</p>	<p>Острожск Гродненская губернія</p>	<p>Ostrozhets, Dubno Uyezd 5040 2533, 39.8 mi N</p>

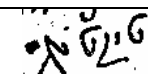
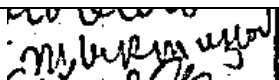
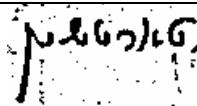
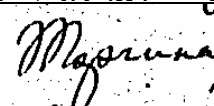
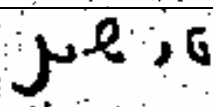
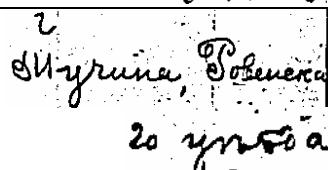
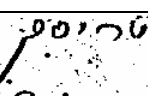
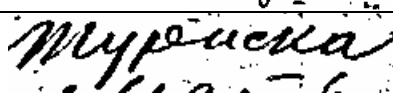
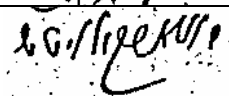
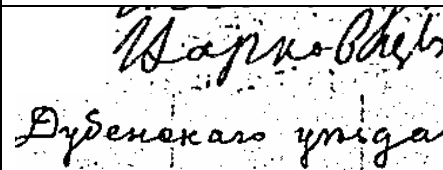
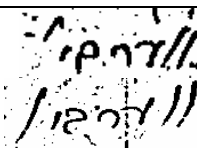
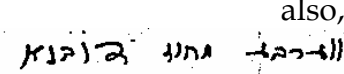
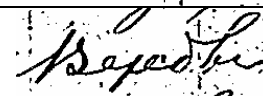
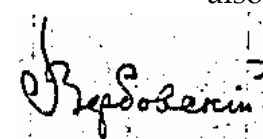
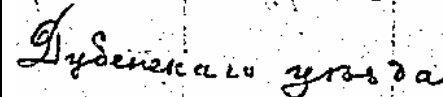
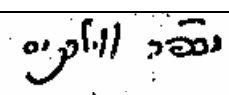
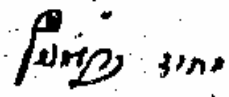
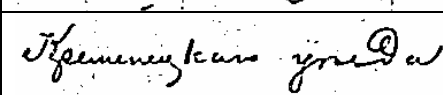
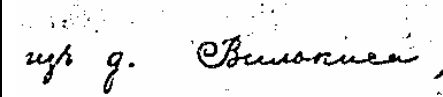
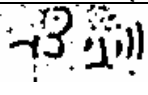
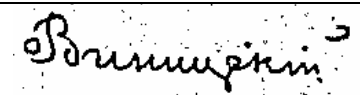
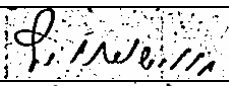
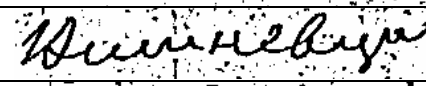
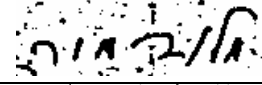

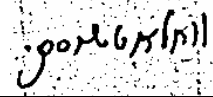
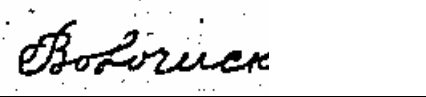
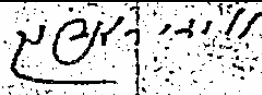
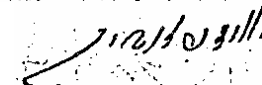

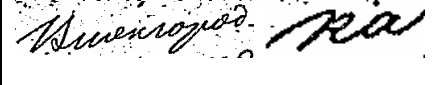
Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

		Ozyutichi (Ozdyuticha), Vladimir-Volynsk Uyezd 5051 2443, 67.9 mi NW
		Ovruch 5119 2848, 158.8 mi ENE
		Ozeryany (Ozeran) 5028 2602, 28.9 miles NNE
		Pavlovka (Puritska, Poritska) 5037 2428, 46.6 mi WNW
		Pochayev (Pitshaiv) 5001 2529, 11.1 mi WSW
		Podberztsy 4948 2413, 69.8 mi WSW
		Podkamen' 4956 2519, 21.2 mi WSW
		Podluzhe (Kamenitsa) 5021 2542, 17.3 mi N
		Poland
		Polonnoye 5007 2731, 79.7 mi E
		Polyany 4929 2614, 41.3 mi SW Also could be Polonne, 5119 2554, 84.4 mi N Poloyana, 4944 2459, 41.3 mi SW Polyan', 5019 2643, 46.3 mi ENE
see Pavlovka		Poritsk/Poritska
		Privetnoye (Svynikha), Vladimir-Volynsk Uyezd 5038 2445, 56.3 mi NW
		Proskurov, Khmel'nitski Rayon 4925 2700, 74.2 mi SE
		Radomysl 5033 2516, 36.9 mi NNW
see Chervonoarmeysk		Radzivlov
		Rakhmanov 5008 2606, 17.1 mi E


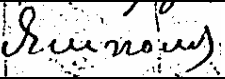
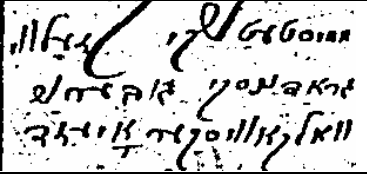
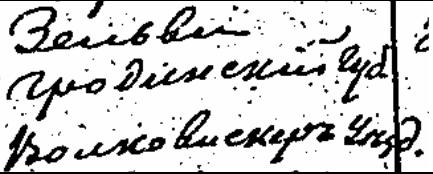
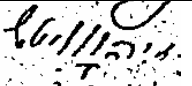

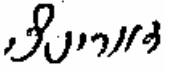
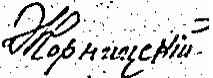
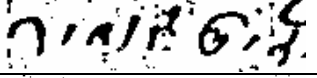
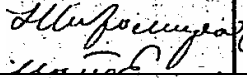
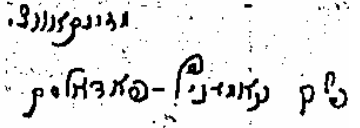
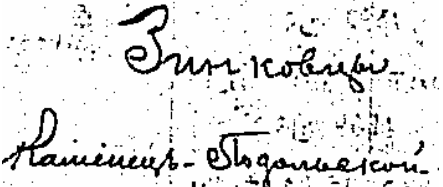
Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

		Rivne (Rovno) 5037 2615, 42.7 mi NNE
		Satanov 4915 2616, 63.6 mi SSE
		Sabichin (Shibashin) 5121 2734, 118.3 mi NE
		Shumskoye 5007 2607, 17.8 mi E
		Slutsk, Belarus 5301 2733, 216.2 NNE
		Sokilets (Skalts/Skalits) 4853 2524, 85.2 mi S
		Sokolov (Shklov) 4918 2523, 52.2 mi SSW
		Solomna (Slonim) 4924 2621, 56 mi SSE
		Sosnovoye (Lyudvipol), Rivne Uyezd 5050 2700, 75.8 mi NE
		Starokonstantinov 4945 2713, 70.9 mi ESE
See Oleksinets		Staryy Aleksinets 4950 2533, 19.8 mi SSW
		Stepan, Rivne Uyezd 5108 2618, 75.8 mi NNE
		Strutin' (Fol'varki, near Kremenets) 4947 2455, 41.7 mi WSW
		Sudilkov 5010 2708, 62.9 mi E
See Privetnoye		Svynikha
		Teofipol, Starokonstantinov Uyezd 4950 2625, 36.1 mi ESE

Town Names
Habrew and Russian and their Transliterations

		Tiktin ?
		Torchin 5046 2500, 55.8 mi NW
		Tuchin, Rivne Uyezd 5042 2634, 55.8 mi NE
		Turiysk 5106 2432, 86.4 mi NW
		Varkovichi (Varkovets), Dubno Uyezd 5028 2558, 27.6 NNE
 also, 	 also,  	Verba, Dubno Uyezd 5017 2537, 13.4 mi NNW or, Verben' 5023 2513, 29.5 mi NW
 	 	Vilkis (Hebrew), Vilokis (Russian), Kremenets Uyezd
		Vinnitsa, Leninskiy Rayon 4914 2829, 137.3 mi ESE
		Vishnevets 4954 2545, 13.9 S
		Vladimir-Volynskiy (Vladimir) 5051 2420, 79.9 mi NW
		Volochisk 4932 2610, 44 mi SSE
 	 	Vyshgorodok 4946 2558, 25.6 mi SSE

Town Names
 Habrew and Russian and their Transliterations

		Yampol' 4958 2615, 25.4 mi ESE
see Dolge		Yanov
see Izyaslav		Zaslav
		Zel'va, Volkov Uyezd, Grodno Guberniya, Belarus 5309 2449, 214.1 mi N
		Zheuvtsa / Zihovitsh ?
		Zhornishche 5043 2545, 42.6 mi N
		Zhytomyr, Bogunskiy Rayon 5015 2840, 130.9 mi E
		Zinkovtsy, Kamenets-Podolsk Guberniya 4841 2635, 105.3 mi SSE